

نموذج تعليمات التسوية الخاصة باتفاقيات إعادة الشراء

REPO Standard Settlement Instructions Form

Request Date:

تاريخ تقديم الطلب:

Member Name		اسم العضو
Membership ID Number (MPID)		رقم هوية العضوية
Request Contact Person		اسم مقدم الطلب
Request Contact Phone No.		رقم هاتف مقدم الطلب
Request Contact Email		البريد الإلكتروني لمقدم الطلب

Standard Settlement Instructions Type	Update existing standard settlement instructions <input type="checkbox"/>	تحديث تعليمات التسوية الخاصة الحالية <input type="checkbox"/>	نوع تعليمات التسوية الخاصة
---------------------------------------	---	---	----------------------------

*By checking this box, please fill in the desired account information to be updated.

*بالنقر على هذا الخيار، يرجى تعبئة الخانة التابعة للحساب المراد تحديثه فقط.

Collateral Security Accounts		حساب الضمان للأوراق المالية	
1	House Collateral Account ID		مُعَرَّف حساب الضمان
	Security Account		محفظة الضمان
Note: Collateral security account type should match with Muqassa's collateral account type. E.g (Individual segregated client, house, client).		ملاحظة: يجب أن يكون نوع حساب محفظة الضمان مطابق لنوع حساب الضمان في على سبيل المثال: (عميل فردي عام، عميل) مقاصة	
Collateral Cash Accounts		حساب الضمان النقدي	
1	House Collateral Account ID		مُعَرَّف حساب الضمان
	IBAN		الآيبان

Settlement Pool Account		حساب التسوية	
1	House Settlement Pool Account ID (Applies also client settlement pool account)		مُعَرَّف حساب التسوية الأساسي (ينطبق أيضاً على حساب التسوية للعميل)
	CSD Account		حساب ايداع

Authorized Signature of Member

التوقيع المعتمد للعضو

التوقيع المعتمد Authorized Signature	الختم Stamp	اسم صاحب الصلاحيه Delegated Person Name
		المسمى الوظيفي Job Title
		تاريخ التقديم Date of Submission

يرجى إعادة هذا النموذج بعد تعبئته إلى BusinessServices@mugassa.sa

Please return this completed form to BusinessServices@mugassa.sa

Terms and Conditions	الشروط والأحكام
1. The submission of REPO Standard Settlement Instructions Form shall be deemed as Member acknowledgement of reviewing, approving, and undertaking to abide by, these Terms and Conditions ("Terms and Conditions"), These Terms and Conditions constitute an annex and part of the terms and conditions of the Repurchase Agreement Clearing Application which has been approved from The General Clearing Member ("The Member").	1. يُغذّ التقديم بنموذج تعليمات التسوية الخاصة باتفاقيات إعادة الشراء هذا إقراراً من العضو باطلاع موافقته والتزامه بهذه الشروط والأحكام ("الشروط والأحكام"). وتُعدّ هذه الشروط والأحكام ملحقاً وجزءاً من شروط وأحكام العضوية التي وافق عليها عضو المقاصة العام في طلب مقاصة اتفاقية إعادة الشراء ("العضو") مقدم الطلب.
2. The Member shall submit to the Securities Clearing Center Company ("Muqassa") Any documents required by Muqassa for the purpose of this application.	2. يجب على العضو أن يقدم إلى شركة مركز مقاصة الأوراق المالية ("مقاصة") مستندات يطلبها مركز المقاصة لغرض هذا الطلب.
3. Terms and phrases used in the Terms and Conditions shall have the meanings given thereto in the Laws and Regulations unless the context requires otherwise, and for the purposes of these Terms and Conditions, the word "Application" shall mean REPO Standard Settlement Instructions Form, information contained therein, and documents attached thereto as Muqassa determines from time to time.	3. يُقصد بالكلمات والعبارات الواردة في الشروط والأحكام المعاني الموضحة لها في الأنظمة واللوائح ما لم يقض سياق النص بغير ذلك، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُقصد بكلمة ("الطلب") نموذج تعليمات التسوية الخاصة باتفاقيات إعادة الشراء والبيانات الواردة فيه والمستندات المرافقة له، التي تحددها مقاصة من وقت لآخر.
4. The Member undertakes to review the relevant Laws and Regulations and abide thereby.	4. يتعهد العضو بالاطلاع على الأنظمة واللوائح ذات العلاقة والالتزام بها.
5. Muqassa shall assume no responsibility for inaccuracy of information, data, numbers, and signatures provided in this Application, nor for the truthfulness, integrity or completion thereof; The Member shall solely be responsible for this in full as well as for any resulting legal consequences. The Member shall also undertake to indemnify Muqassa against all losses, damages, expenses, costs, liabilities, claims, and legal actions resulting from the execution by Muqassa of the instructions provided in the Application notwithstanding the nature thereof. The Member discharges Muqassa, its board of directors, directors, officers, mother companies, thereof from any liability, claims, losses, compensations, actions, or liability towards any person or entity, resulting directly or indirectly from the execution of the Application.	5. لا تتحمل مقاصة مسؤولية عدم صحة المعلومات والبيانات والأرقام ويتحمل العضو الواردة في هذا الطلب أو دقتها أو سلامتها أو عدم اكتمالها، ويتحمل العضو وحده كامل المسؤولية عن ذلك وأي تبعات أو آثار قانونية تنتج عنه. كذلك يلتزم العضو بتعويض مقاصة عن جميع الخسائر والأضرار والمصرفيات والتكاليف والمسؤوليات والادعاءات والقضايا والناشئة نتيجة لتنفيذ مقاصة للتعليمات الواردة في الطلب أي كانت طبيعتها، ويخلي العضو مسؤولية مقاصة ومجلس إدارته ومدبريه وموظفيه والشركات التي يتبعها أو الشركات التابعة له عن أي أضرار أو مطالبات أو خسائر أو تعويضات أو دعاوى أو مسؤولية تجاه أي شخص أو جهة، تنشأ بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة تنفيذ الطلب.
6. The Member undertakes that the employee signing the Application is duly authorized to sign on such application and rectify the information provided therein; The Member shall also notify Muqassa of any update on the Entrusted persons list.	6. يتعهد العضو بأن الموظف الموقع على الطلب مفوض إليه نظاماً بالتوقيع على الطلب والمصادقة على صحة البيانات الواردة فيه، كما يتعهد العضو بإخطار مقاصة بأي تحديث يطرأ على قائمة الأشخاص المفوضين.
7. The Member shall pay the fees specified by Muqassa for the execution of the Application (if any).	7. يتعهد العضو بسداد المقابل المالي الذي تحدده مقاصة عن تنفيذ الطلب (إن وجد).
8. Muqassa shall not be responsible for keeping any documents, data, information, signatures, numbers, or other items relevant to the Application, all without prejudice to the right of Muqassa to keep those as per the sole discretion thereof.	8. لا تُعدّ مقاصة مسؤولة عن حفظ أي مستندات أو بيانات أو معلومات أو توقيعات أو أرقام أو غيرها تتعلق بالطلب، وذلك دون الإخلال بحق مقاصة في الاحتفاظ بها وفقاً لإرادته المنفردة.
9. The Member shall provide the original copy of the Application, and Muqassa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Muqassa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application.	9. يقدم العضو نسخة أصلية من الطلب مصدقاً عليها من قبله إلى مقاصة، ولمقاصة تحديد وسيلة استقبال الطلب سواء أكانت يدوياً أم إلكترونياً أم أي طريقة أخرى مقبولة لدى مقاصة وذلك لاستكمال تنفيذ التعليمات الواردة في الطلب.
10. The Application should be received during official Business Days of Muqassa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Muqassa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be	10. يكون تسلم الطلب خلال أيام العمل الرسمية لمقاصة، ولأغراض هذه الشروط والأحكام يُعدّ الإشعار الذي يتسلمه مقاصة خلال آخر ساعتين من وقت العمل الرسمي أو في غير أيام العمل على أنه تسلم في اليوم اللاحق من أيام العمل الرسمية.
11. The Member shall provide the original copy of the Application, and Muqassa shall specify the method of receiving such Application, whether in hand, electronically or in any other means acceptable to Muqassa in order to complete the execution of the instructions provided in the Application.	11. لا يكون الطلب مكتملاً ما لم تكن جميع البيانات والوثائق المكتملة له صحيحة ووفقاً للتعليمات الإجرائية والفنية لمقاصة التي قد تتجدد من وقت لآخر، ولمقاصة -وفقاً لتقديرها- عدم قبول أي طلب يحتوي على شطب، أو بيانات غير مقروءة، أو غير واضحة.
12. The Application should be received during official Business Days of Muqassa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Muqassa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be	12. يحق لمقاصة - دون أدنى مسؤولية عليها - تعليق تنفيذ الطلب مؤقتاً أو رفضه لأي من الأسباب التي تراها مناسبة بما في ذلك حالت العطل الفني أو أثناء تطوير أو تعديل أو صيانة أي من أجهزة مقاصة أو أنظمتها الآلية، وعليه لا تتحمل مقاصة مسؤولية أي تأخير أو تعطل في تنفيذ الطلب، إذا كان هذا التأخير أو التعطل خارجاً عن إرادة مقاصة.
13. The Application should be received during official Business Days of Muqassa, and for the purposes of these Terms and Conditions, notice received by Muqassa during the last two hours of official working hours or other than during Business Days shall be	13. يخضع أي نزاع ينشأ من جراء تطبيق هذه الشروط والأحكام للجهة القضائية المختصة بالرياض في المملكة العربية السعودية.

<p>considered to have been received in the subsequent official Business Day.</p> <p>11. Application may not be deemed complete unless all complementary information and documents are correct as per the procedural and technical instructions of Muqassa, which may be subject to revision from time to time, and Muqassa may, upon its discretion, refuse to accept any Application containing any strike offs, non-legible, or unclear information.</p> <p>12. Muqassa may, without any liability thereon, withhold the execution of the Application temporarily or decline it for any reason it deems appropriate, including technical faults or during upgrading, modifying, or maintaining any hardware or automatic systems of Muqassa; therefore, Muqassa shall bear no responsibility for delay or inability to execute such application in case the delay or inability is beyond the well of Muqassa.</p> <p>13. Any dispute arising out of the application of these Terms and Conditions shall be referred to the competent judicial authority in Riyadh in Saudi Arabia.</p> <p>14. These Terms and Conditions shall be construed and governed in Accordance with the relevant laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>14. تفنّس وتخضع هذه الشروط والأحكام طبقاً للأنظمة وقوانين المملكة العربية السعودية السارية ذات العلاقة.</p>
---	--